

Esta Colaboración de Organizaciones y Agencias del Gobierno incluye a:

Families in Good Health

Korean Resource Center

Multi-cultural Area Health Education Center

Chinatown Service Center

VNCOC Asian Health Center

Filipino American Service Group, Inc.

People's CORE

Guam Communications Network

Cabrillo Marine Aquarium

Heal the Bay

California Environmental Protection Agency
Office of Environmental Health Hazard Assessment

California Department of Fish and Game

Montrose Settlements Restoration Program

The US Environmental Protection Agency

The California Department of Health Services

Santa Monica Bay Restoration Commission

The National Oceanic and
Atmospheric Administration

The City of Long Beach Department of
Health and Human Services

Los Angeles County Health Department

Orange County Health Care Agency

Para más información sobre el Programa FCEC, o para solicitar un orador de nuestro grupo de oradores, o para recibir copias de los materiales del proyecto, comuníquese con Gina Margillo, Manejadora del Proyecto, Impact Assessment (213) 620-2586

Para más información sobre las actividades del U.S. EPA en el área de PVS, Por favor comuníquese con: Sharon Lin, Remedial Project Manager, USEPA al (415) 972-3446 o Jackie Lane, Community Involvement Coordinator, U.S. EPA al (800) 231-3075

Programa Educativo sobre la Contaminación del Pescado



Esta Colaboración para la Educación sobre la Contaminación del Pescado (FCEC, siglas en Inglés) es un proyecto para enlazar y educar a la comunidad, y es parte del gobierno federal y está bajo la Agencia Federal para la Protección Ambiental (U.S. EPA, siglas en Inglés). Este proyecto es parte de los programas generales del U.S. EPA que se enfocan en los riesgos a la salud humana relacionados a la contaminación del pescado que se encuentra en las aguas del área de Palos Verdes (PVS).

Las metas de FCEC's son:

- Reducir el riesgo a las poblaciones de los Condados de Los Angeles y Orange cercana, al pescado químicamente contaminado que sale de las costas de estas áreas.
- Conducir educación a las poblaciones mas afectadas para que ellos puedan tomar decisiones basadas en información completa y para protección de la salud con respecto a la contaminación del pescado del área de PVS.

El cimiento de esta colaboración es la asociación entre las agencias federales y estatales, agencias locales de salud pública, agencias comunitarias, y otras agencias e instituciones locales.

Antecedentes

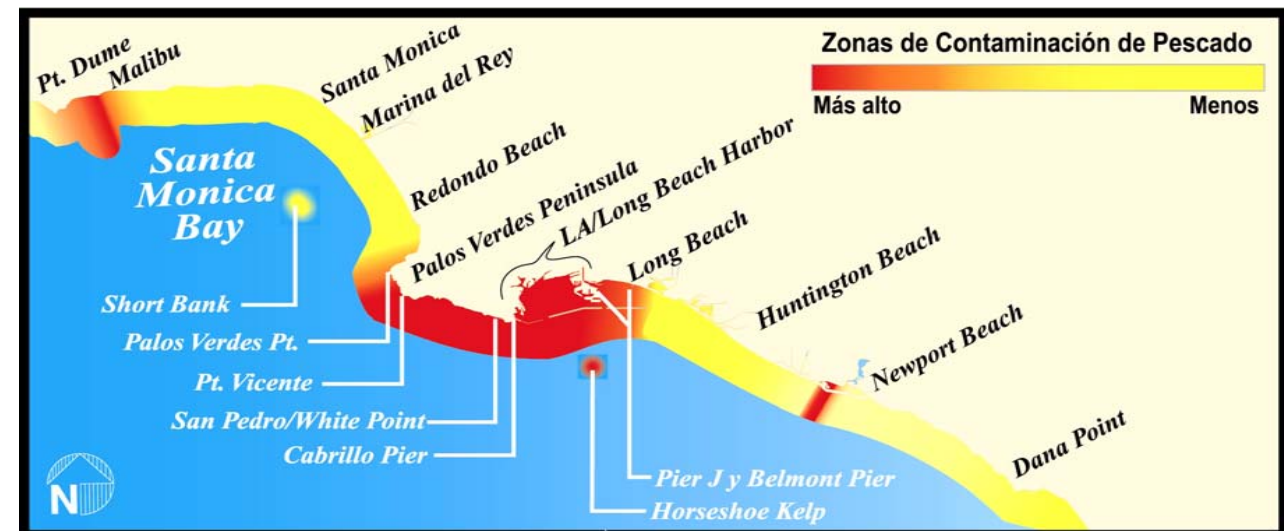
De los años de 1940 a los de 1970, la Compañía Montrose Chemical, ubicada cerca de la Ciudad de Torrance, desplazó la pesticida DDT por medio del sistema de drenaje, eventualmente entró este químico a las aguas cerca de la Península Palos Verdes. Los PCB's son otro grupo de químicos, que también fueron liberados por las industrias locales del área de Palos Verdes. Aunque estos químicos ya no se usan, siguen presentes en el sedimento del océano. Además, hay otro tipo de metal llamado metil de mercurio que se ha encontrado en algunos peces. Estos químicos se han encontrado en los peces de las costas de los Condados de Los Angeles y Orange. La gente se expone a estos químicos cuando pesca y consume estos pescados. Hay algunos grupos de la población que seguido consumen lo que pescan, estas personas están a mayor riesgo a los efectos de los químicos DDT's y PCB's.

Pescado de enfoque

El pescado es muy nutritivo y una parte importante de una dieta saludable, pero algunos pescados que salen de las Costas de los Condados de Los Angeles y Orange son de alto riesgo a la salud, si se consumen con regularidad. Se ha encontrado niveles altos de DDT's y PCB's en el pescado conocido como Roncador Blanco o Umbrina del Pacifico, (White Croaker) debido a que estos peces se alimentan en el fondo o suelo del mar, donde se encuentran los químicos. El Roncador Blanco o Umbrina del Pacifico (White Croaker) es un pescado que tiene alta cantidad de grasa, y el DDT y PCB tienen tendencia a concentrarse en la grasa o tejido adiposo. **No consuma Roncador Blanco o Umbrina del Pacifico, (White Croaker) que sale de la zona roja.** Otros pescados que salen de estas zonas pueden contener DDT's y PCB's, pero a niveles menores que el Roncador Blanco o Umbrina del Pacifico, (White Croaker). **Los peces que salen de las zonas amarillas son generalmente más saludables para comer.**

Áreas de Preocupación

En las costas de los Condado de Los Angeles y Orange, el pescado que sale de las zonas rojas (vea el mapa) puede estar contaminado con niveles mas altos de DDT's y PCB's que los pescados que salen de las zonas amarillas. Las áreas públicas para pescar en la zona roja incluye Cabrillo Pier (Muelle), White Point, Pier J (Muelle), Belmont Pier (Muelle) y Point Vicente. El grupo de Colaboración Educativa sobre la Contaminación del Pescado recomienda que se pesque en las zonas amarillas. Algunas



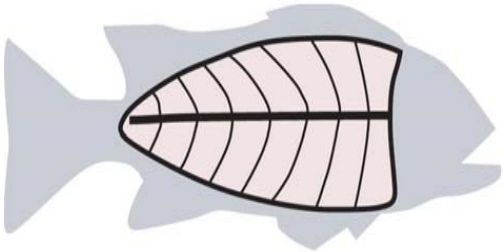
Efectos de Salud

El consumo de pescado contaminado no causa enfermedad inmediata a la persona. Si se consume cantidades altas de pescado contaminado, mayor la cantidad de químicos que se consumen y se acumulan en el cuerpo con el tiempo. Los problemas de salud asociados al contacto con DDT's y PCB's incluyen cáncer, enfermedades del hígado, y además afecta al sistema endocrino e inmune. El mercurio afecta al sistema nervioso. Durante el embarazo y durante la lactancia del bebé, las mamás pueden pasar el DDT, PCB y Metil de Mercurio a sus bebés. Estos químicos afectan al desarrollo de los bebés, niños, adolescentes, y las mujeres en edad reproductiva son más sensibles a estos químicos peligrosos y deben tener cuidado mayor.

Reduciendo el Riesgo

Los DDTs y PCBs se concentran en la grasa del pescado. Para reducir la cantidad de químicos que uno consume, retire de las partes grasosas del pescado y siga estas recomendaciones:

- Consuma solo el filete. Use solo el filete cuando haga caldos o sopas.
- Retire la cabeza, intestino, riñones, hígado, y partes grasosas como la piel y área del vientre antes de cocinar. Cocínelo a vapor, asado, o a la parrilla y saque el jugo del pescado



El Metil de Mercurio es diferente a los DDT's y PCB's porque está en todas las partes del pescado, incluyendo el tejido muscular / filete. La disminución en el consumo de este pescado, que se sospecha tener altos niveles de mercurio es la única manera de reducir el riesgo.

Sobre el Proyecto

Para proteger la salud de las poblaciones que están a riesgo de estos químicos presente en el pescado de las costas de los Condados de Los Angeles y Orange, las siguientes intervenciones educativas se llevarán a cabo- educación en los muelles y mercados, y pláticas enfocándose en las poblaciones más afectadas. Se utilizarán los medios de comunicación para llevar a cabo lo siguiente:

- Aumentar el conocimiento sobre la contaminación del pescado de las personas que pescan en los muelles y por barco.
- Aumentar el conocimiento sobre la contaminación del pescado de la población en general con énfasis en mujeres embarazadas y mujeres que están lactando.
- Prevenir la venta del Roncador Blanco o Umbrina del Pacífico (White Croaker) que este contaminado en mercados locales en los condados de Los Angeles y Orange.



Educación en los Muelles y Marina

Para educar a la gente que consume el pescado que se pesca en las costas de los condados de Los Angeles y Orange, educadores multilingües estarán conduciendo educación directa a los pescadores en los muelles y el mar. Un folleto educativo que demuestra los tipos de pescado contaminado en las zonas de los condados de Los Angeles y Orange se está usando y distribuyendo.



Los Medios de Comunicación

Las campañas en los medios de comunicación utilizarán 12 idiomas por escrito, radio y televisión local para proveer la información sobre como reducir el riesgo a los químicos en el pescado. Visite nuestra red al www.PVSfish.org para información sobre el proyecto, materiales y como comunicarse al grupo de agencias.

Educación en los Mercados

El pescado que se vende en los mercados usualmente es obtenido por pescadores con licencia o pescadores comerciantes que conocen donde se puede pescar legalmente, y conocen y evitan las áreas de contaminación. Hay mercados que a veces compran pescado de pescadores sin licencia para el comercio. El proyecto tiene una campaña comunitaria para promover la compra del pescado de fuentes autorizadas, como mayoristas con licencia, agentes o pescadores comerciantes con licencia. El folleto titulado *Del Mar al Plato*, ayuda a los propietarios de los mercados y a los consumidores a como evitar la venta/compra del pescado Roncador Blanco o Umbrina del Pacífico (White croaker) que este contaminado.

Educación Comunitaria

Para llevar a la población mensajes para la protección de la salud y para crear la capacidad comunitaria para seguir previniendo el riesgo después que el proyecto termine, varias actividades serán conducidas:

- Utilizando un modelo para la educación popular, educadores comunitarios de salud serán entrenados para conducir talleres dirigidos a la cultura de cada población y en 12 idiomas, con enfoque en las poblaciones más a riesgo durante el tiempo del proyecto.
- Las agencias comunitarias que están participando en el proyecto presentarán exhibiciones sobre la contaminación del pescado durante eventos culturales y ferias de salud.
- Los oradores que hablan diferentes idiomas estarán disponibles para dar presentaciones sobre la contaminación del pescado.

Actividades Adicionales del U.S. EPA

Además de estos esfuerzos educativos, el U.S. EPA está vigilando los niveles de químicos en los pescados que salen de las costas de los condados de Los Angeles y Orange, y está evaluando el área donde se prohíbe pescar Roncador Blanco o Umbrina del Pacífico (white croaker) comercialmente. Por otra parte, el U.S. EPA piensa usar ejemplos de los pescados que se venden en los mercados locales para evaluar si el pescado Roncador blanco o Umbrina del Pacífico (white croaker) que este contaminado se está vendiendo en los mercados. La información que se llegue a reunir de estas actividades, servirá para guiar las actividades educativas que se hagan en el futuro.

Como parte de la evaluación sobre la limpieza de esta zona, el U.S. EPA condujo un programa piloto llamado "Capping Project" en esta área durante el verano del 2000. El USEPA está terminado una asesoración ecológica y está usando los resultados del programa piloto para actualizar las actividades del "Capping Project". Esta información será resumida en un reporte (RI/FS) y publicada para que se utilice como la base para evaluar otros remedios alternativos y seleccionar uno de ellos.